

Руководство пользователя

User manual

Manual de instrucciones

Manual de instruções

EFC 6680-9680-90680


Меры техники безопасности

Для пользователя

- Данное вытяжное устройство для кухонной плиты спроектировано для удаления из кухни неприятных запахов. Оно не удаляет пар.
- Всегда закрывайте нагревающие элементы, чтобы предотвратить повреждение прибора от избыточного тепла. В случае масляной, газовой или угольной плиты очень важно избегать открытого пламени.
- Кроме того, при жарке следует тщательно следить за тем, что происходит под/над глубокой сковородкой.
- Горячий жир на сковороде может вспыхнуть из-за перегрева.
- Опасность самовоспламенения возрастает, если используемое масло не является чистым.
- Крайне важно учесть, что перегрев может привести к пожару.
- **Никогда не готовьте на открытом огне под вытяжным устройством.**
- **Перед выполнением каких-либо работ с вытяжным устройством, включая замену лампочек освещения, следует всегда отключать его от электропитания** (вынимая трубчатый плавкий предохранитель из его держателя или выключая автомат защиты).
- **Очень важно через рекомендованные интервалы чистить вытяжное устройство и менять фильтры. Невыполнение этих действий может привести к накоплению жира, что в свою очередь ведет к опасности возникновения пожара.**
- Данное устройство не предназначено для использования маленькими детьми или немощными лицами без надзора.
- Если данным устройством пользуются дети старшего возраста, их следует контролировать.
- Необходимо следить, чтобы маленькие дети не играли с данным устройством.
- **ВНИМАНИЕ** – Перед заменой лампочек необходимо убедиться, что данное устройство выключено, чтобы избежать возможности получения удара электротоком.

Данное устройство имеет маркировку в соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС по отработавшему электрическому и электронному оборудованию (Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE).

Обеспечивая правильную утилизацию данного устройства, вы можете предотвратить потенциально негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей, которые могли бы возникнуть при неправильной утилизации данного устройства.

Символ  на самом продукте или на документации, сопровождающей данный продукт, указывает на то, что данное устройство не может рассматриваться как бытовые отходы. Вместо этого его следует доставить на соответствующий пункт сбора для переработки электрического и электронного оборудования.

Утилизацию следует производить в соответствии с местными правилами защиты окружающей среды, касающимися утилизации отходов.

Для получения более подробной информации об обращении по поводу работы, о возврате и переработке данного продукта, следует связаться с местным городским офисом, центром утилизации бытовых отходов или магазином, в котором данный продукт был приобретен.

Для монтажника

- При использовании в качестве вытяжки, данное вытяжное устройство должно быть оснащено гибким трубопроводом желательного того же диаметра, что и выходное отверстие.

Внимание: Данный гибкий трубопровод не прилагается и его необходимо приобретать отдельно.

- При установке данного вытяжного устройства следует обеспечить минимальное расстояние от поверхностей верхней кромки конфорки или колец плиты:

для электрических плит **500 мм**

для газовых плит **650 мм**

Если инструкции по установке газовых конфорок требуют большего расстояния, необходимо следовать этим инструкциям.

- Государственный стандарт для топливосжигательных систем указывает для подобных помещений максимальное разрежение в 0,04 мбар.

• Воздуховод не должен быть подсоединен к дымоходам или газовадам отработанного газа. Ни при каких обстоятельствах выход воздуха не должен быть подсоединен к вентиляционным выходам в помещениях, в которых устанавливаются топливосжигательные установки.

• Установка воздуховода должна проводиться в соответствии с правилами, установленными соответствующими местными органами власти.

• Когда данный агрегат используется в режиме вытяжки, следует обеспечить достаточно большое вентиляционное отверстие с размерами, практически равными выходному отверстию.

• Государственные и региональные строительные нормы накладывают ряд ограничений на использование вытяжных устройств и подсоединяемых к дымоходам топливосжигательных установок, таких как угольные или масляные обогреватели помещений и газовые горелки, в одном и том же помещении.

• Вытяжные устройства могут безопасно применяться с установками, подсоединенными к дымоходам, если помещение и/или квартира (комбинация воздуха/окружающей среды) имеет приточную вентиляцию, использующую подходящее вентиляционное отверстие размером порядка 500–600 см². Это необходимо, чтобы избежать возможности создания разряжения во время работы вытяжного устройства.

• При любых сомнениях следует связаться с соответствующим контролирующим органом или офисом строительной инспекции.

• Поскольку правило для помещений с топливосжигающими установками гласит, что «выходное отверстие имеет тот же размер, что и вентиляционное отверстие», отверстие в 500–600 см², которое является более крупным по размеру, это может снизить характеристики работы данного вытяжного устройства.

• Если данное вытяжное устройство используется в режиме рециркуляции, оно будет работать правильно и безопасно в описанных выше условиях без необходимости соблюдения вышеперечисленных мер.

• Когда данное вытяжное устройство используется в режиме рециркуляции, для получения оптимального режима эксплуатации необходимо соблюдать следующие правила:

- сократить и выровнять выходной гибкий трубопровод.

- свести к минимуму изгибы выходного гибкого трубопровода.

- никогда не устанавливать гибкий трубопровод с изгибом под острым углом, он должен следовать плавной кривой.

- использовать гибкий трубопровод как можно большего диаметра (предпочтительно того же диаметра, что и выходное отверстие).

- его длина не должна быть более:

3 метров при одном изгибе на 90°

2 метров при двух изгибах на 90°

Изгибы на угол более 90° снизят эффективность вытяжного устройства и уменьшат поток воздуха.

• Невыполнение данных основных инструкций резко ухудшит характеристики и увеличит уровень шумов данного вытяжного устройства.

Описание устройства

- Данное вытяжное устройство для кухонных плит спроектировано для удаления из кухни неприятных запахов. Оно не будет удалять пар.
- Данное вытяжное устройство поставляется как вытяжной агрегат и может также использоваться в режиме рециркуляции при установке угольного фильтра.
- **Только для модели EFC 90680:** Данное вытяжное устройство поставляется готовым к использованию в качестве рециркуляционного вытяжного устройства и может быть использовано для вытяжки при снятии угольных фильтров.

Режим вытяжки

- В этом режиме испарения выводятся наружу через **гибкий трубопровод**, подсоединенный к **соединительному кольцу**.
- Для получения наилучших характеристик работы гибкий трубопровод должен иметь диаметр, равный выходному отверстию.

Режим рециркуляции

- Воздух фильтруется через **угольный фильтр** и возвращается в кухню.
- Для режима рециркуляции понадобится оригинальный угольный фильтр. (См. «Специальные принадлежности»).

Модель EFC 6680: 2 угольных фильтра

Модель EFC 9680-90680: 4 угольных фильтра

Панель управления

- Наилучшие результаты достигаются при использовании низкой скорости для обычных условий и высокой скорости – при более концентрированных запахах.

Следует включать вытяжное устройство за несколько минут до начала приготовления пищи.

Вытяжное устройство следует оставить включенным после окончания приготовления пищи примерно на 15 минут или до полного устранения запаха.

- Данным вытяжным устройством можно управлять как с панели управления так и с помощью дистанционного управления (дистанционное управление является специальной принадлежностью и должно заказываться отдельно).

• **Правильное вентилирование:** Если вытяжное устройство работает правильно, воздух в кухне будет разряженным. Важно держать окна в кухне закрытыми, а окно в соседней комнате – открытым.

- Панель управления расположена на передней панели вытяжного устройства.

- Панель управления расположена на передней панели вытяжного устройства.

Для управления данным вытяжным устройством достаточно просто касаться символов.

1 – Основной выключатель, ВКЛ/ВЫКЛ

Нажатие в течение менее 1 1/2 секунд переводит вытяжное устройство для кухонной плиты в «**дежурный режим**» (на дисплее загорается лампочка «**b**»).

Нажатие в течение более 1 1/2 выключает вытяжное устройство для кухонной плиты, отключаются ВСЕ кнопки (за исключением кнопки освещения) управления (дисплей гаснет).

Повторное нажатие в течение более 1 1/2 вновь переводит вытяжное устройство для кухонной плиты в «дежурный» режим.

2 – Кнопка ВЫКЛЮЧЕНИЯ освещения панели:

– подсветка – полное освещение – ВЫКЛ – ...

3 – Кнопка сброса индикатора загрязнения фильтров

4 – Кнопка верхнего освещения: ВЫКЛ – полное освещение – ВЫКЛ –...

5 – Включение и выбор скорости двигателя 1–2–3–1–2...

6 – Дисплей

7 – «Повышенная скорость» ВКЛ/ВЫКЛ: Режим «Повышенная скорость» действует в течение 5 минут:

Если в тот момент, когда включается режим «Повышенная скорость», вытяжное устройство включено, оно вернется к исходной скорости через 5 минут.

Если в тот момент, когда включается режим «Повышенная скорость», вытяжное устройство выключено, оно автоматически выключится через 5 минут.

Для прерывания режима «Повышенная скорость» следует нажать кнопку **1** или **7**.

На дисплее появляется буква «**P**» и оставшееся до выключения режима время (лампочка «**b**» на дисплее мигает), при прерывании раздается звуковой сигнал.

8 – Встроенный таймер: отсчитывает время для всех уровней скорости (лампочка «**b**» на дисплее мигает), затем вытяжное устройство для кухонной плиты выключается:

Встроенный таймер имеет следующие установки:

Уровень 1-ой скорости	20 минут
Уровень 2-ой скорости	15 минут
Уровень 3-ей скорости	10 минут
Уровень скорости «P»	5 минут

Дисплей показывает оставшееся время работы. По его истечению раздается звуковой сигнал.

Выход из этой функции выполняется по повторному нажатию кнопки.

- Данное вытяжное устройство для кухонных плит оснащено датчиком, который, в случае экстремальных изменений температуры, автоматически включает устройство.

Чтобы выключить вытяжное устройство, следует нажать кнопку **1**.

Если произошел отказ в работе вытяжного устройства или его панели управления: необходимо отключить питание как минимум на 15 секунд, затем проверить, работает ли вытяжное устройство для кухонной плиты нормально.

Индикатор загрязнения жирового и угольного фильтров

Данное вытяжное устройство оснащено индикатором, указывающим, когда необходимо выполнить очистку жирового или угольного фильтров (если данное вытяжное устройство используется в варианте рециркуляции с угольным фильтром).

При поставке данное вытяжное устройство не оснащается угольным фильтром, поэтому индикатор загрязнения будет отключен.

Если данное вытяжное устройство должно использоваться с угольным фильтром, светоизлучающий диод (СИД) индикатора загрязнения должен быть переведен в рабочее состояние следующим образом:

Перевести вытяжное устройство в состояние «**ВЫКЛ**».

Одновременно нажать кнопки **1** и **3** и удерживать их нажатыми в течение 3 секунд. Вначале загорится только СИД **F** жирового фильтра, но когда загорится СИД **C** угольного фильтра, индикатор загрязнения будет включен.

Чтобы его выключить: Одновременно нажать кнопки **1** и **3** и удерживать их нажатыми в течение 3 секунд, до тех пор, пока не погаснет СИД **C** угольного фильтра.

СИД жирового фильтра (F)

СИД **F** начинает мигать, когда необходимо выполнить очистку жирового фильтра.

Очистка потребует после 40 часов работы. Необходимо всегда соблюдать инструкции по обслуживанию жирового фильтра.

СИД угольного фильтра (C)

СИД **C** угольного фильтра начнет мигать, когда необходимо выполнить замену угольного фильтра.

Эта операция требуется после примерно 160 часов работы.

Сброс индикатора загрязнения

После очистки или замены фильтров, следует нажать кнопку **3** на 3 секунды, пока не перестанет мигать СИД **F** жирового фильтра или СИД **C** угольного фильтра.

Обслуживание и уход

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию следует отключить вытяжное устройство от сети электропитания, выключив его в соединительном устройстве и вынув из соединительного устройства плавкий предохранитель.

Или, если устройство подключается с помощью вилки и розетки, следует вынуть вилку из розетки.

Металлический жировой фильтр

- Назначение данных жировых фильтров – абсорбирование частиц жира, которые образуются во время процесса приготовления пищи. Поэтому данные фильтры **должны** использоваться постоянно как в режиме вытяжки наружу, так и в режиме рециркуляции.

Внимание: данные металлические жировые фильтры необходимо каждые четыре недели снимать и промывать либо вручную, либо в посудомоечной машине.

Передние панели также следует промывать вручную каждые 4 недели с помощью нейтрального жидкого чистящего средства. Не следует использовать агрессивные чистящие средства.

- Чтобы добраться до жирового фильтра, вначале следует снять передние панели, которые закрывают жировой фильтр.

Снятие передних панелей:

Сильно потянуть наружу две верхние и две нижние панели.

Не снимать центральную панель, так как это может повредить панель управления вытяжного устройства и его электронный контур.

Те же действия в обратном порядке выполняются при установке панелей на место, штифты панелей следует зафиксировать в пружинных зажимах вытяжного устройства.

Для обеспечения эффективных характеристик вытяжки следует изменять положение панелей в соответствии с контурами вытяжного устройства.

Снятие металлического жирового фильтра

- Отжать подпружиненную ручку и снять фильтр в направлении вниз.

Промывание вручную

Замочить жировой фильтр примерно на час в горячей воде с добавлением растворяющего жир чистящего средства и затем тщательно промыть горячей водой. При необходимости повторить процесс. После того как фильтры высохнут, установить их на место.

Посудомоечная машина

Поместить жировые фильтры в посудомоечную машину. Выбрать самую мощную программу мойки и самую высокую температуру, как минимум 65°C. При необходимости повторить процесс. После того как фильтры высохнут, установить их на место.

При мытье металлического жирового фильтра в посудомоечной машине может произойти небольшое выцветание фильтра. Это не влияет на характеристики фильтра.

- Внутреннюю часть корпуса следует чистить только теплым раствором чистящего вещества (никогда не следует использовать едкие чистящие вещества, щетки или абразивные порошки).

Угольный фильтр

- Угольный фильтр следует использовать только в том случае, если данное вытяжное устройство будет использоваться в режиме рециркуляции.
- Для этого необходим оригинальный угольный фильтр (доступный в вашем местном Сервисном центре).

• Очистка/замена угольного фильтра

В отличие от других угольных фильтров угольный фильтр LONGLIFE можно чистить и повторно активировать.

При нормальном использовании данный фильтр следует чистить раз в два месяца (при использовании фильтра в среднем 2,5 часа в день). Лучше всего чистить фильтр в посудомоечной машине. Следует использовать обычное моющее средство и выбирать максимальную температуру воды (65°C). Фильтр следует мыть отдельно, чтобы частицы пищи не прилипли к фильтру и не стали впоследствии источником неприятных запахов. Чтобы повторно активировать уголь, фильтр следует высушить в духовке в течение 10 минут при максимальной температуре в 100°C.

Примерно через три года использования такой угольный фильтр следует заменить новым, поскольку снизится его способность поглощать неприятные запахи.

• Установка

Установить угольный фильтр внутрь вытяжного устройства так, чтобы он закрыл защитную решетку двигателя.

Закрепить фильтр с помощью 2 боковых кнопок.

- **Чтобы снять** фильтр, следует действовать в обратном порядке.
- При заказе фильтров на замену всегда следует указывать номер кода модели и серийный номер. Данная информация указана на табличке с данными, установленной внутри агрегата.
- Такой угольный фильтр можно заказать в вашем местном Сервисном центре.

Внимание

- Несоблюдение данных инструкций по очистке устройства и замене фильтров приведет к опасности возникновения пожара. Поэтому настоятельно рекомендуется выполнять данные инструкции.
- Производитель не несет ответственности за какие-либо повреждения двигателя или повреждения в результате пожара, вызванные ненадлежащим обслуживанием или несоблюдением вышеперечисленных мер безопасности.

Замена ламп(ы)

- Отключить вытяжное устройство для кухонных плит от сети электропитания.
- Перед тем, как взяться за лампу, следует убедиться, что она остыла.
- Заменить старую лампу новой того же типа.
- Если свет не загорается, следует убедиться, что лампа вставлена правильно до того, как звонить в ваш местный Сервисный центр.

Очистка вытяжного устройства

- Наружную сторону вытяжного устройства следует очищать с помощью влажной ткани и водного раствора мягкого чистящего средства.
- Никогда не следует использовать разъедающие, абразивные или горючие чистящие вещества или вещества, содержащие отбеливатели.
- Никогда не следует вставлять длинные предметы в защитную решетку двигателя.
- Панель управления и решетку фильтров следует чистить с помощью влажной ткани и мягкого чистящего жидкого вещества.
- Все детали из пластика следует чистить мягкой тканью, смоченной в мягкой воде и с помощью нейтрального мыла.
- Крайне важно чистить устройство и менять фильтры через рекомендованные интервалы времени. Невыполнение этих действий может привести к накоплению жира, что в свою очередь ведет к опасности возникновения пожара.

Специальные принадлежности

Угольный фильтр Тип 680

Дистанционное управление RM 6940

Что-то не работает

Если установка не работает надлежащим образом, необходимо проверить следующее.

Симптом	Решение
Вытяжное устройство для кухонных плит не включается...	Проверить, что: Вытяжное устройство подключено к сети электропитания. Проверить, что выбрана скорость вентилятора.
Вытяжное устройство для кухонных плит не работает	Проверить, что: Скорость вентилятора задана достаточно высокой для конкретной задачи. Жировые фильтры чисты. Кухня надлежащим образом вентилируется, что обеспечивает доступ свежего воздуха. Если используется режим рециркуляции, проверить, что угольный фильтр все еще эффективен. Если используется режим вытяжки, проверить, что выходы и подводы не забиты.
Вытяжное устройство для кухонных плит самопроизвольно выключается во время работы...	Сработало предохранительное устройство. Необходимо выключить конфорку и затем подождать, пока устройство не перезагрузится. Если вытяжное устройство установлено ниже, чем указано в инструкции по установке, двигатель будет часто отключаться, что может повредить вытяжное устройство.

Если после всех этих проверок проблема осталась, необходимо связаться с вашим местным Сервисным центром, указав модель и серийный номер.

Следует заметить, что при любом обращении в гарантийный период потребуется предоставить подтверждение приобретения устройства.

Пользователи в гарантийный период должны удостовериться, что перечисленные выше проверки были выполнены. В противном случае инженер может выставить счет, если отказ в работе устройства не вызван механической или электрической поломкой.

Установка

Технические характеристики

	EFC 6680	EFC 9680-90680
Размеры (в см):		
Высота:	36	36
Ширина:	59,8	89,8
Глубина:	31	31
Максимальная мощность всасывания:	330 Вт	350 Вт
Двигатель:	250 Вт	250 Вт
Освещение:	4 x 20 Вт	5 x 20 Вт
Длина кабеля:	150 см	150 см
Электропитание:	220–240 В	220–240 В
Номинал плавкого предохранителя:	5 АТ	5 АТ

Прилагаемые монтажные принадлежности:

- 1 дефлектор
- 1 торцевой внутренний ключ для шестигранных утопленных винтов
- 1 крепежный кронштейн для блока двигателя
- 2 фланца Ø 150 мм (длинный и короткий)
- 4 винта 5 x 45 мм
- 4 дюбелей Ø 8 мм
- 4 винтов M5x18
- 2 винта 3,5 x 9,5
- 2 шайбы

Установка

Перед началом установки следует убедиться, что вытяжное устройство отключено от сети электропитания.

Данное вытяжное устройство оснащено сверху и внизу галогеновыми лампами. Необходимо предусмотреть достаточный зазор между вытяжным устройством и кухонной мебелью, чтобы лампы не перегревали панели мебели.

Необходимо также оставить достаточно места для снятия и установки передних панелей.

При желании установить телескопический дымоход (продающийся отдельно в качестве специальной принадлежности, см. Главу «Специальные принадлежности»), необходимо предварительно прочесть инструкцию, поставляемую вместе с телескопическим дымоходом.

- Снять передние панели и жировой фильтр (см. соответствующий раздел).
- Отметить на стене осевую линию, чтобы облегчить процедуру установки. Установить шаблон для сверления таким образом, чтобы отмеченная на нем ось совпадала с проведенной ранее осевой линией на стене, а нижняя сторона шаблона соответствовала нижней части вытяжного устройства после того, как оно будет установлено.
- Просверлить как указано 4 отверстия, вставить в них 4 дюбеля и закрепить кронштейн с помощью 2 винтов.

- Установить вытяжное устройство и отрегулировать его положение относительно стены с помощью винтов, крепящих кронштейны подвески к вытяжному устройству, и/или затягивая два винта в кронштейнах, если требуется изменения горизонтальная конструкция.
- Закрепить вытяжное устройство с помощью 2 винтов и шайб.
- Подключить вытяжное устройство к сети электропитания, но проверить, чтобы питание не подавалось до окончания процесса установки.

Режим вытяжки:

Установить соединительное кольцо (вариант с дымоходом) и установить гибкий дымоход таким образом, чтобы дымовой газ выходил наружу.

Режим рециркуляции:

Установить дефлектор.

- Установить на место жировые фильтры и передние панели.

Подключить вытяжное устройство к сети электропитания (подождать порядка 15 секунд, время необходимое для калибровки электронного устройства, которое управляет функционированием вытяжного устройства), и, наконец, проверить, что все функционирует нормально.

(Пояснение к рисунку)

Extraction mode	Режим вытяжки
Recirculation mode	Режим рециркуляции